

久隅守景《四季耕作图》（17 世纪）

这对屏风展现了 17 世纪乡村中人们一年四季的生活景象，于 1967 年被指定为日本重要文化财产，作者为画家久隅守景（约 1620–1690）。久隅原本属于兴盛于 15 至 17 世纪的绘画流派——“狩野派”，他师从江户时代（1603–1867）狩野派名家狩野探幽（1602–1674），后来逐步脱离了该流派，发展出自己独特的绘画风格，以描绘日本乡村生活见长。

以耕作、制丝等农事活动为主题的绘画类型源自中国，称为“鉴戒画”，于室町时代（1336–1573）在日本开始流行。创作这种绘画一部分是为了让统治者了解平民百姓的日常生活，提醒他们体察民生疾苦。通过这些画作，统治者可以看到领地内的人们正在辛勤劳作，从而对百姓心怀怜悯。这些图画还可能用于教育武士阶层的儿童。

包括久隅守景在内，许多日本艺术家创作的耕织图高度模仿中国的作品，甚至连房屋和人物服饰也不例外。但这对屏风呈现了日本而非中国的风俗，因此引人注目。其中的风景、建筑、服饰和**活动**都展现了 17 世纪日本的生活。

另一个独特之处在于，屏风上四季的顺序是按照从左至右的方向排列。日本传统的文

コメントの追加 [u1]: 【要確認】

「風習」を「活動」として訳されていますが、問題ないでしょうか。念のため確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT2R1]: 英語には「activities」となっておりますので、「風習」以外も含めているニュアンスです。

字、挂轴或屏画均按照从右至左的方向布局，但在这件作品中，久隅将四季常规的排列顺序颠倒，在左侧描绘了春季的内容，而将冬季安排在画卷最右侧。

每座屏风各有六扇。前两扇描绘春季，图中房屋和树顶上覆盖着积雪。接下来的几扇画面里积雪消失，可以看到有人在桥上行走、下河捕鱼或在田间劳作。第五扇是夏日人们在树荫下纳凉。场景随后转入秋季，人们辛勤地在田野间劳动。第二座屏风的末尾几扇是人们为过冬做准备的忙碌场景，画面上可以看到嬉戏的儿童，还有一名官员在收获季节之后收取年租。